

Avaldatud eesti keeles: september 2008  
Jõustunud Eesti standardina: juuni 2006

**RAUDTEEALASED RAKENDUSED**  
**Rööbastee. Tööde vastuvõtmine**  
**Osa 2: Tööd ballastiga pealisehitisel**  
**Pöörmed ja ristmed**

**Railway applications**  
**Track. Acceptance of Works**  
**Part 2: Works on ballasted track**  
**Switches and crossings**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard:

- on Euroopa standardi EN 13231-2:2006 "Railway applications – Track – Acceptance of works – Part 2: Works on ballasted track – Switches and crossings" ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde ning tõlgendamise erimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikeks keeltes avaldatud tekstidest,
- omab sama staatust, mis jõustumistate meetodil vastuvõetud originaalversioon,
- on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 15.08.2008 käskkirjaga nr 133,
- jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teataja 2008. aasta septembrikuu numbris.

Standardi tõlkis Hurmi Jürjens, eestikeelse kavandi ekspertiisi teostas Anto Looken, käesoleva standardi tölke on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 16 "Raudtee".

Standardi tõlke koostamisettepaneku esitas EVS/TK 16, standardi tõlkimist korraldas Eesti Standardikeskus ning rahastas Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

**Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kätesaadavaks tegemise kuupäev on 2006-05-17.** Date of Availability of the European standard EN 13231-2:2006 is 2006-05-17.

Käesolev standard on eestikeelne [et] versioon Euroopa standardist EN 13231-2:2006. Teksti tõlke avaldas Eesti Standardikeskus ja see omab sama staatust ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European standard EN 13231-2:2006. It was translated by Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

ICS 45.080 Rööpad ja raudteeosad

Võtmesõnad: vastuvõtueelne ülevaatus, vastuvõtuakt, määratlused, hooldus, raudteealased rakendused, spetsifikatsioon, katsetamine

Hinnagrupp J

### Standardite reproduutseerimis- ja levitamisõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

May 2006

ICS 45.080

English version

## **Railway applications - Track - Acceptance of works - Part 2: Works on ballasted track - Switches and crossings**

Applications ferroviaires - Voie - Réception des travaux -  
Partie 2: Travaux de voie ballastée - Appareils de voie

Bahnanwendungen - Oberbau - Abnahme von Arbeiten -  
Teil 2: Arbeiten im Schotteroerbau - Weichen und  
Kreuzungen

This European Standard was approved by CEN on 13 April 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## SISUKORD

1	KÄSITLUSALA.....	3
2	NORMIVIITED .....	4
3	TERMINID JA MÄÄRATLUSED .....	4
4	Pöörmetel ja ristmetel tehtavate teetööde vastuvõtmine.....	5
4.1	Üldist.....	5
4.2	Vastuvõtu aeg.....	5
4.3	Mõõtmised ja katsed tööde vastuvõtmisel.....	5
4.4	Vastuvõtumenetluse dokumentatsioon.....	5
4.5	Suheline rööbastee geomeetria.....	7
4.5.1	Piirhälbed .....	7
4.5.2	Parameetrid .....	9
4.6	Rööbastee absolutne asend .....	10
4.6.1	Rööbastee absolutse vertikaalse asendi piirhälbed .....	10
4.6.2	Rööbastee absolutse pöiksuunalise asendi piirhälbed .....	11
4.7	Muud parameetrid ja kontrollimised.....	11
4.7.1	Kontrarööbaste vaheline kaugus .....	11
4.7.2	Pöörmete ristseis .....	11
4.7.3	Sule ja raamrööpa pikisuunaline asend .....	11
4.7.4	Pöörme ja ristme pikisuunaline asend võrreldes projektijärgse asukohaga.....	11
4.7.5	Pöörme- ja ristme absolutne asend vertikaalsihis .....	11
4.7.6	Pöörme- ja ristme absolutne asend pöiksihis .....	11
4.7.7	Kokkupuutepunktide kontroll.....	11
4.7.8	Pöörmeprusside asetus .....	12
4.7.9	Pöörmeprusside kölblikkus .....	12
4.7.10	Kinnitusvahendid .....	12
4.7.11	Keeyitused .....	12
4.7.12	Lukuühendused .....	12
4.7.13	Isoleerlukud.....	12
4.7.14	Talitluse kontrollimine .....	12
4.7.15	Paisumiskompensaatorid.....	12
4.8	Vastuvõtumenetluse läbiviimise eest vastutavad isikud ja vastuvõtu vorm .....	12
4.9	Garantii .....	13
	Lisa A (teatmelisa) Vastuvõtumenetluse eest vastutavad isikud.....	14
	Lisa B (teatmelisa) Vastuvõtu akti näide .....	15

## EESSÕNA

Euroopa standardi (EN 13231-1:2006) on ette valmistanud raudteerakenduste tehniline komitee CEN/TC 256, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tölke avaldamisega või jõustumis-teatega hiljemalt 2006. a novembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2006. a novembriks.

Käesolev Euroopa standard kuulub sarja EN 13231 "Raudteealased rakendused. Raudtee. Tööde vastuvõtmine" vastavalt järgnevale loendile:

- 1. osa: Tööd ballastiga pealisehitisel. Raudtee rada
- 2. osa: Tööd ballastiga pealisehitisel. Pöörmed ja ristmed
- 3. osa: Rööbaste käiamis-, freesimis- ja hööveldamistööd rööbasteel

CEN/CENELECi sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardiorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Luksemburg, Leedu, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Roots, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

## 1 KÄSITLUSALA

Käesolev Euroopa standard määratleb nõuded ja piirhälbed 1435 mm ja laiema rööpmevahega ballastiga pealisehitisega seostuvate tööde vastuvõtmiseks.

## 2 NORMIVIITED

Järgmised dokumendid on vältimatult vajalikud käesoleva standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

**EN 13232-9** Railway applications – Track – Switches and crossings – Part 9: Layouts

**EN 13848 (series)** Railway applications – Track – Track geometry quality

**prEN 14730 (series)** Railway applications – Track – Aluminothermic welding of rails

## 3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Käesoleva dokumendi ulatuses kohalduvad järgmised terminid ja määratlused.

### 3.1

**rööbastee absoluutne asend** (*absolute track position*)  
rööbastee paiknemine välise koordinaatsüsteemi suhtes

### 3.2

**vastuvõtmine** (*acceptance*)  
vastuvõtmine on kliendi teatis lepingupartnerile, et töö on tehtud vastavalt lepingule

### 3.3

**projekteeritav rööpmelaius** (*design track gauge*)  
üksik väärthus, mis saadakse siis, kui rööbastee kõik komponendid täpselt vastavad projektmõõtmetele või vastavatele keskmistele projektmõõtmetele, kui antud on vahemik. See võib erineda rööpmelaiuse nominaalväärusest. Projekteeritava rööbastee rööpmelaiuse määratleb klient, võttes arvesse materjale, mõõte-metoodikat ja asjaolu, kas rakendus asub sirgel rööbastee osal või pöörmetel ja ristmetel

### 3.4

**projekteeritav rööbastee geomeetria** (*design track geometry*)  
rööbastee geomeetriliste parameetrite arvutuslikud väärused

### 3.5

**koormatud ja koormamata mõõtmised** (*loaded and unloaded measurements*)  
koormatud ja koormamata mõõtmistingimused on määratletud standardi EN 13848-1:2003 5. punktis

### 3.6

**rööbastee nominaalrööpmelaius** (*nominal track gauge*)  
väärthus, mis määratleb rööbastee rööpmelaiuse; see võib erineda projekteeritava rööbastee rööpmelaiusest

### 3.7

**suheline rööbastee geomeetria** (*relative track geometry*)  
rööbastee parameetrid, mis on mõõdetud rööbasteel liikuva süsteemi abil

### 3.8

**piirhälve** (*tolerance*)  
lubatav hälve norm- või projekteeritud vääruste suhtes